

旅游服务英语



高职高专旅游与餐饮管理类专业规划教材

Chinese and Foreign Folk Customs

中外民俗

主 编 吴明清



武汉理工大学出版社
WUTP Wuhan University of Technology Press

高职高专旅游与餐饮管理类专业规划教材

中外民俗

主 编 吴明清
副主编 邓 丽 辜静静 邵凌凌 朱宝莉

武汉理工大学出版社

内 容 提 要

本教材分上下两篇。上篇主要介绍中国民族民俗,按民族民俗分区来编写。下篇介绍外国民俗,按国别来编写,重点介绍近年来与中国旅游市场关系密切的主要客源国民俗。

本教材不仅适用于高职高专旅游管理专业、饭店管理专业、导游专业以及景区开发与管理专业,还可以作为饭店岗位的培训教材和饭店管理人员的自学读物。

图书在版编目(CIP)数据

中外民俗/吴明清主编. —武汉:武汉理工大学出版社,2012. 12
(高职高专旅游与餐饮管理类专业规划教材)
ISBN 978-7-5629-3208-6

I. ①中… II. ①吴… III. ①风俗习惯-世界-高等学校-教材 IV. ①K891

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 293587 号

中外民俗

吴明清 主编

项目负责人:楼燕芳(027-87523138)

责任编辑:雷 蕾

责任校对:楼燕芳

封面设计:吴 极

出版发行:武汉理工大学出版社

网址:<http://www.techbook.com.cn>

地 址:武汉市洪山区珞狮路 122 号

邮编:430070

印 刷 厂:武汉理工大印刷厂

经销:各地新华书店

开本:787×980 1/16

印张:22.5

插页:2

字数:508 千字

版次:2012 年 12 月第 1 版

印次:2012 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—3000 册

定价:34.00 元

凡使用本教材的教师,可通过 E-mail 索取教学参考资料。

E-mail: wutpcqx@163.com wutpcqx@tom.com

本社购书热线电话:027-87785758 87515778 87515848 87165708(传真)

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请向出版社发行部调换。

· 版权所有 盗版必究 ·

高职高专旅游与餐饮管理类专业规划教材

编 委 会

主任委员:

谢 苏 范莉莎 雷绍锋

副主任委员:

张树夫 吴明清 韦林华 邢夫敏 郭剑英 周登超

孙钦秋 欧阳驹 姜 锐 朱蔚琦

委 员(按姓氏笔画排序):

马海燕 王春华 邓 丽 韦林华 付正大 仝泽柳

刘名望 刘秀丽 邢夫敏 孙钦秋 朱宝莉 朱景山

朱蔚琦 汪希芸 李 玲 李成杰 张树夫 张惠华

陈 宇 陈 燕 邵凌凌 吴 翔 吴明清 苏建军

范莉莎 金丽娇 罗小燕 罗晓黎 欧阳驹 周义龙

周登超 忽风云 姜 华 姜 锐 赵迁远 高雯雯

钱丽娟 郭剑英 梁卫华 盖玉艳 龚 芸 谢 苏

雷晶晶 雷绍锋 楼燕芳 蔡燕萍 裴凤琴 潘长宏

秘书长(总责任编辑):

楼燕芳

高职高专旅游与餐饮管理类专业规划教材

参 编 院 校

(排名不分先后)

十堰职业技术学院

柳州城市职业学院

钟山职业技术学院

娄底职业技术学院

武汉职业技术学院

浙江育英职业技术学院

江苏城市职业学院

珠海城市职业技术学院

金肯职业技术学院

湖南信息科学职业学院

应天职业技术学院

开封教育学院

萍乡高等专科学校

江苏教育学院

苏州科技学院

南充职业技术学院

苏州工业园区职业技术学院

长江职业学院

郑州旅游职业学院

日照职业技术学院

江阴职业技术学院

河南农业职业学院

江苏食品职业技术学院

平顶山工业职业技术学院

武汉商业服务学院

江西工业工程职业技术学院

海口经济学院

昆山登云科技职业学院

盐城工学院

武汉商贸职业学院

青岛职业技术学院

上饶职业技术学院

建东职业技术学院

南京林业大学

江苏经贸学院

运城学院

江海职业技术学院

本教材是武汉理工大学出版社组织的“高职高专旅游与餐饮管理类专业规划教材”之一。

本教材是根据《教育部关于加强高职高专教育人才培养工作的意见》的文件精神,力求能够反映高职高专课程和教学内容体系改革方向而编写的。它注重理论对实际运用的引导,强调解决问题的能力与创新意识的培养,突出应用性、实践性的原则。教材中的基础理论以应用为目标,以必要、够用为度;教材在内容选择上尽量体现民族的鲜明特点,知识注重丰富性和趣味性,以利于学生吸收和掌握,也有利于学生综合素质的形成及科学思维方式和创新能力的培养。

本教材分上下两篇。上篇主要介绍中国民族民俗,按民族民俗分区来编写。下篇介绍外国民俗,按国别来编写,重点介绍近年来与中国旅游市场关系密切的主要客源国民俗。

本教材不仅适用于高职高专旅游管理专业、饭店管理专业、导游专业以及景区开发与管理专业,还可以作为饭店岗位的培训教材和饭店管理人员的自学读物。

本教材由十堰职业技术学院旅游与涉外事务系吴明清担任主编,邓丽、辜静静、邵凌凌、朱宝莉担任副主编。参加编写的老师还有王艳丽、乔亮、徐超、于颖等。

本教材在编写过程中,参考、借鉴、引用了众多专家学者的研究成果,也从百度百科等网站引用了部分相关数据和资料,在此一并表示衷心的感谢。

由于时间仓促和水平有限,本书难免有疏漏之处,敬请广大读者批评指正。

编者

2012年7月

目 录

第六章 宁、甘、新、陕西北民俗文化圈 / 101

■ 本章导读 / 101

■ 学习目标 / 101

■ 关键词 / 101

第一节 饮食和服饰风俗 / 101

绪论 / 1

第二节 建筑居住风俗 / 103

第三节 家庭风俗、交通行路风俗 / 103

第四节 礼仪、节日、信仰、游艺风俗 / 103

■ 本章小结 / 103

■ 思考与练习 / 103

上篇 中国民族民俗

第一章 黑、吉、辽东北民俗文化圈 / 7

■ 本章导读 / 7

■ 学习目标 / 7

■ 关键词 / 7

第一节 饮食和服饰风俗 / 8

第二节 建筑居住风俗 / 13

第三节 家庭风俗、交通行路风俗 / 15

第四节 礼仪、节日、信仰、游艺风俗 / 20

■ 本章小结 / 25

■ 思考与练习 / 26

第二章 黄河中下游民俗文化圈 / 27

■ 本章导读 / 27

■ 学习目标 / 27

■ 关键词 / 27

第一节 饮食和服饰风俗 / 28

第二节 建筑居住风俗 / 30

第三节 家庭风俗 / 31

第四节 节日、游艺风俗 / 34

■ 本章小结 / 38

■ 思考与练习 / 38

第三章 长江中下游民俗文化圈 /39

■ 本章导读 / 39

■ 学习目标 / 39

■ 关键词 / 39

第一节 饮食和服饰风俗 /40

第二节 建筑居住风俗 /42

第三节 家庭风俗 /43

第四节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /45

■ 本章小结 / 50

■ 思考与练习 / 50

第四章 岭南民俗文化圈 /51

■ 本章导读 / 51

■ 学习目标 / 51

■ 关键词 / 51

第一节 饮食和服饰风俗 /52

第二节 建筑居住风俗 /56

第三节 家庭风俗 /58

第四节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /62

■ 本章小结 / 68

■ 思考与练习 / 68

第五章 西南边陲民俗文化圈 /69

■ 本章导读 / 69

■ 学习目标 / 69

■ 关键词 / 69

第一节 饮食和服饰风俗 /70

第二节 建筑居住风俗 /77

第三节 家庭风俗、交通行路风俗 /81

第四节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /87

■ 本章小结 / 103

■ 思考与练习 / 103

第六章 宁、甘、新、蒙西北民俗文化圈 /104

■ 本章导读 / 104

■ 学习目标 / 104

■ 关键词 / 104

第一节 饮食和服饰风俗 /105

第二节 建筑居住风俗 /108

第三节 家庭风俗、交通行路风俗 /110

第四节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /117

■ 本章小结 / 123

■ 思考与练习 / 123

第七章 青藏高原民俗文化圈 /124

■ 本章导读 / 124

■ 学习目标 / 124

■ 关键词 / 124

第一节 饮食和服饰风俗 /125

第二节 建筑居住风俗 /127

第三节 家庭风俗 /128

第四节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /131

■ 本章小结 / 134

■ 思考与练习 / 135

下篇 中国主要旅游客源国的民俗

第八章 美国的民俗 /139

■ 本章导读 / 139

■ 学习目标 / 139

■ 关键词 / 139

第一节 饮食和服饰风俗 /140

第二节 建筑居住风俗 /144

第三节 礼仪、交际、节日、信仰风俗 /146

■ 本章小结 / 151

■ 思考与练习 / 151

第九章 加拿大的民俗 / 152

■ 本章导读 / 152

■ 学习目标 / 152

■ 关键词 / 152

第一节 饮食和服饰风俗 / 153

第二节 建筑居住风俗 / 157

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 / 158

■ 本章小结 / 165

■ 思考与练习 / 165

第十章 俄罗斯的民俗 / 166

■ 本章导读 / 166

■ 学习目标 / 166

■ 关键词 / 166

第一节 饮食和服饰风俗 / 167

第二节 建筑居住风俗 / 170

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 / 173

■ 本章小结 / 183

■ 思考与练习 / 183

第十一章 英国的民俗 / 184

■ 本章导读 / 184

■ 学习目标 / 184

■ 关键词 / 184

第一节 饮食和服饰风俗 / 185

第二节 建筑居住风俗 / 188

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 / 189

■ 本章小结 / 195

■ 思考与练习 / 195

第十二章 法国的民俗 /196

■ 本章导读 / 196

■ 学习目标 / 196

■ 关键词 / 196

第一节 饮食和服饰风俗 /197

第二节 建筑居住风俗 /200

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /203

■ 本章小结 / 210

■ 思考与练习 / 210

第十三章 德国的民俗 /211

■ 本章导读 / 211

■ 学习目标 / 211

■ 关键词 / 211

第一节 饮食和服饰风俗 /212

第二节 建筑居住风俗 /214

第三节 礼仪、交际、节日、信仰风俗 /215

■ 本章小结 / 219

■ 思考与练习 / 220

第十四章 西班牙的民俗 /221

■ 本章导读 / 221

■ 学习目标 / 221

■ 关键词 / 221

第一节 饮食和服饰风俗 /222

第二节 建筑居住风俗 /225

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /226

■ 本章小结 / 230

■ 思考与练习 / 230

第十五章 意大利的民俗 /231

■ 本章导读 / 231

■ 学习目标 / 231

■ 关键词 / 231

第一节 饮食和服饰风俗 /232

第二节 建筑居住风俗 /235

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /237

■ 本章小结 / 240

■ 思考与练习 / 241

第十六章 澳大利亚的民俗 /242

■ 本章导读 / 242

■ 学习目标 / 242

■ 关键词 / 242

第一节 饮食和服饰风俗 /243

第二节 建筑居住风俗 /247

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /248

■ 本章小结 / 253

■ 思考与练习 / 253

第十七章 新西兰的民俗 /254

■ 本章导读 / 254

■ 学习目标 / 254

■ 关键词 / 254

第一节 饮食和服饰风俗 /255

第二节 建筑居住风俗 /257

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /258

■ 本章小结 / 262

■ 思考与练习 / 263

第十八章 韩国的民俗 /264

■ 本章导读 / 264

■ 学习目标 / 264

■ 关键词 / 264

第一节 饮食和服饰风俗 /265

第二节 建筑居住风俗 /268

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /268

■ 本章小结 / 273

■ 思考与练习 / 273

第十九章 日本的民俗 /274

■ 本章导读 / 274

■ 学习目标 / 274

■ 关键词 / 274

第一节 饮食和服饰风俗 /275

第二节 建筑居住风俗 /277

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 /278

■ 本章小结 / 283

■ 思考与练习 / 283

第二十章 马来西亚的民俗 /284

■ 本章导读 / 284

■ 学习目标 / 284

■ 关键词 / 284

第一节 饮食和服饰风俗 /285

第二节 建筑居住风俗 /288

第三节 礼仪、交际、节日、信仰风俗 /289

■ 本章小结 / 294

■ 思考与练习 / 294

第二十一章 新加坡的民俗 /295

■ 本章导读 / 295

■ 学习目标 / 295

■ 关键词 / 295

第一节 饮食和服饰风俗 /296

第二节 建筑居住风俗 /299

第三节 礼仪、交际、信仰、节日风俗 /300

■ 本章小结 / 307

■ 思考与练习 / 308

第二十二章 印度的民俗 / 309

■ 本章导读 / 309

■ 学习目标 / 309

■ 关键词 / 309

第一节 饮食和服饰风俗 / 310

第二节 建筑居住风俗 / 314

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 / 315

■ 本章小结 / 323

■ 思考与练习 / 323

第二十三章 印度尼西亚的民俗 / 324

■ 本章导读 / 324

■ 学习目标 / 324

■ 关键词 / 324

第一节 饮食和服饰风俗 / 325

第二节 建筑居住风俗 / 327

第三节 礼仪、节日、信仰、游艺风俗 / 328

■ 本章小结 / 334

■ 思考与练习 / 334

第二十四章 泰国的民俗 / 335

■ 本章导读 / 335

■ 学习目标 / 335

■ 关键词 / 335

第一节 饮食和服饰风俗 / 336

第二节 建筑居住风俗 / 338

第三节 礼仪、交际、节日、信仰、游艺风俗 / 339

■ 本章小结 / 345

■ 思考与练习 / 346

参考文献 / 347

绪 论

民俗即民间风俗,是一个国家、地区或民族中的广大民众所创造和传承的一种文化现象。民俗与人类的历史一样古老。它起源于人类社会群体生活的需要,在一定的民族、时代和地域中不断形成、扩展和演变,为民众的日常生活服务。民俗一旦形成,就成为规范人们的行为、语言和心理的一种基本力量。民俗同时是一个地区或民族文化的重要组成部分之一。

民俗是一个民族在长期历史过程中约定俗成的一种民间文化,是通过民众的语言、行为和心理表现出来的事象。由于地区、政治、历史、经济基础、宗教等方面的不同,表现出其丰富性、多样性和神秘性,民俗还可以与文学、艺术、媒体等实现文化互补。

作为一种文化,民俗有着自己的基本特征:一是社会性和群体性。民俗是人们在共同生活中约定而成的,由群众创造,并在群体中传承。二是民族性和地域性。民俗是一个地区或民族的标志之一,每个地区或民族的民俗均有自己的特点。三是传承性和播布性。传承性是民俗得以延续的重要手段之一,而播布性是民俗在空间上的横向传播过程。四是稳定性和变异性。一个民族的民俗一经形成,便具有相对稳定性。但随着政治、经济的发展变化,民俗也会或多或少发生内容和形式上的变化。五是丰富性和多样性。百里不同风,千里不同俗。各民族在待人接物、衣食住行、婚丧嫁娶等方面的民俗均丰富多彩。

作为一种文化,民俗还有它的社会功能:一是规范功能。即民俗对一个地区或民族的社会民众的行为、语言和心理起着约束、规范作用。二是教育功能。即民俗对所在地区或民族中民众的行为、语言和心理诸方面起着教育和潜移默化作用。三是凝聚功能,亦称维系功能。即民俗对一个地区或民族的社会成员来说,可以统一人的行为和思想,使其保持向心力和凝聚力。四是娱乐功能。即民俗具有使民众心理产生快乐和愉悦的调剂作用。五是审美功能。即人们通过对民俗的感知而赏心悦目,得到一种美的享受。

旅游是现代社会生活中人们的重要活动之一,它是社会经济发展后人们对回归自然和探寻异质文化的一种渴求,是人们离开自己的居所到异地他乡作短期停留的一种活动。异域的风光,特别是异域民族的风土人情,能给旅游者一种全新的、完全不同的文化享受。现代旅游者出游可以说大多是以体验异国、异地民族文化为目的的。他们对接待地的民族历史、民俗风情尤感兴趣。而民俗大多直观地表现了一个民族在历史、艺术、宗教、建筑等方面的特点,对于旅游者来说,这是文字、媒体等无法替代的,是一种在短期内就能获取的且印象极其深刻的直观文化。所以说,民俗是旅游的重要内容。

中外民俗内容丰富,而且极具旅游价值。各民族的神话传说、音乐舞蹈、戏曲艺术、建筑形

式、绘画雕塑、民族工艺、节日游乐、婚丧嫁娶、文娱体育、宗教礼仪、集市贸易乃至服饰、饮食、待客礼仪等,千姿百态、各具特色,是重要的文化旅游资源。它的广泛性、多样性,使旅游者在历史、风俗、艺术、服饰、宗教等方面,均可获得有益的知识 and 美的享受。

民俗是十分重要的旅游资源。它能丰富旅游活动,提高旅游地的经济效益,促进旅游业的发展。与此相对应,旅游业的发展对民俗文化的保护和发展也起着积极作用。发展旅游业可以促进民俗文化的交流与传播,有利于民俗文化的保护和发展,有利于民族的团结与繁荣。旅游业的发展,也能使各民族或地区的人们增强市场经济意识,促进当地经济的发展……可以说,民俗文化与旅游业是相辅相成、互相依存的。保护和发展中国的民俗文化,也就可以达到发展我们的旅游业的目的。

对游客来说,民俗令他们向往,他们渴望了解或体验目的地的有关民俗;对旅游开发商来说,民俗资源是他们开发的对象;而对于旅游接待方来说,民俗知识是他们必须具备的重要部分。旅游接待者一方面要熟悉本地的民俗,以便回答游客随时可能提出的有关问题。因为许多游客把了解目的地的风土人情作为旅游的重要目的,所以很可能就当地的风土人情提出这样或那样的问题。如果接待人员一问三不知,必然会令游客失望。旅游接待者另一方面要了解主要客源地的有关民俗。旅游者必然是外来者,或者来自国内的其他地区,或者来自国外。不同地区、不同民族、不同国度的游客对旅游服务会有不同的要求,而要求的不同在很大程度上是由他们各自不同的生活习惯、思维习惯所决定的,或者说是由他们所在地不同的习俗所造成的。作为接待者,要使自己的服务令游客满意,一个重要的前提是要了解客源地的有关民俗。熟悉了客人的背景民俗,才可能了解游客的需求特点;知道了客人的需求,才可能提供有针对性的服务;给客人提供令其意想不到的个性化服务,将会收到非常好的效果,这也是保证和提高服务质量最有效的途径之一。

在繁杂的民俗内容中,我们选择了姓名与称呼民俗、宗教信仰、迷信与禁忌、婚姻家庭、建筑居住、交通行路、社交礼仪、饮食特点、服饰、节日和游艺等方面的内容进行详细介绍。

不同的民族在取名的方式以及姓名的排列组合上会有不同的特点。各民族在人与人之间的称呼上同样会有差别。因此,了解不同民族在姓名和称呼上的不同特点,对于做好旅游接待工作是必需的。

宗教信仰对个人日常生活的各方面都有直接的影响,不同信仰的人会表现出不同的思维和行为模式,会对服务有不同的要求。而且宗教信仰对信徒来说又是很神圣的领域。所以,旅游接待中就应特别注意游客的宗教信仰,了解有关宗教信仰方面的知识。

迷信与禁忌往往是人的思想和行为中不容他人触犯敏感区和禁区,其中一些内容尽管在有些人看来不很科学、没有道理,甚至是愚昧落后和荒唐的,但当事人却义无反顾地遵循着。因此,了解不同民族的迷信和禁忌在旅游接待中就显得尤为必要,否则便可能因犯忌而引起想象不到的麻烦。

社交礼仪在旅游接待中的重要性人所共知,作为旅游接待人员,不仅要知晓国际上惯用的交际礼仪礼节,而且还要了解不同客源地独特的礼貌仪规。只有既懂得社交的一般惯例,又知晓不同民族的特殊礼仪,才可能恰到好处地为游客提供服务。

饮食服务是旅游接待中非常重要的内容。来自不同地区、不同民族、不同国度的游客在饮食习惯上往往有很大差异,要为客人提供满意的饮品和食品,就必须掌握客源地的饮食特点,了解那里的人们喜欢什么、不喜欢什么以及忌讳什么。因而熟悉饮食方面的不同习俗是绝对必要的。

服饰打扮是民族特征的外在表现,了解它对旅游接待的意义主要在于帮助接待人员区分或识别游客的民族属性及其社会角色和地位。因为不同的民族有着不同的民族服饰,个人的社会角色和地位有时会通过服饰表现出来。

对旅游目的地而言,了解了客源地传统节日的具体时间和主要活动内容,接待单位和人员就可以及时地提供有针对性的特殊服务,即使是送一束鲜花、一张贺卡或其他适宜的小礼物,表达一下节日的祝福,也会使游客感到万分亲切和感动,收到意想不到的效果。

由上可知,本教材并不是非常全面地叙述中国和其他国家的民俗,而是从旅游接待的实际和可能的需要出发,有选择地介绍中国和十七个主要客源国较实用的民俗内容。不足之处,还请读者体谅。